

MS SERIE

SFILETTATRICE AUTOMATICA - ABATTEUSE D'ARETES - ARRISSING MACHINE
VERTIKALE KANTEN-SÄUM-MASCHINE - MAQUINA ARISTADORA VERTICAL - FILETADORA AUTOMÁTICA

MS1520 - MS1525 - MS1532




MS SERIE




MOD. MS1532


GENERAL DESCRIPTION

 La macchina è stata progettata e costruita per la sfilettatura automatica delle lastre di vetro rettangolari piane al fine di ottenere smussi simmetrici su spessori compresi tra 3 e 15 mm. Le dimensioni minime delle lastre che la macchina è in grado di lavorare sono di 500x300 mm (l x h) e fino ad un massimo di 4000x3210 mm (l x h).


Il funzionamento della macchina è completamente automatico e non necessita di alcuna impostazione o regolazione da parte dell'operatore. Tramite i sensori posti in prossimità degli utensili, la macchina rileva le quote di ogni singolo vetro in lavorazione e sulla base dei dati raccolti gestisce in maniera automatica il movimento sia della lastra che degli utensili. Pertanto, possono essere messe in lavorazione una successione di lastre di qualunque dimensione e spessore.

 Die Maschine ist zum automatischen Säumen von rechteckigen Glasscheiben entwickelt und gebaut worden; sie dient der Ausführung von symmetrischen Kanten bei Glasstärken von 3 bis 15 mm. Das Kleinmaß der Scheiben, die von der Maschine bearbeitet werden können, beträgt 500x300 mm (L x H), und die maximale Maß 4000x3210 mm (L x H).


Die Maschine arbeitet vollautomatisch, es sind keine Einstellungen oder Justierungen durch den Bediener notwendig. Durch Sensoren ermittelt die Maschine die Abmessung der einzelnen Glasscheibe, und auf Grundlage der gesammelten Daten wird sowohl die Bewegung des Glases und der Werkzeuge automatisch gesteuert. Es können daher nacheinander Gläser jeder Größe und Stärke bearbeitet werden.

 La machine a été conçue et fabriquée pour le façonnage et le polissage automatique de verres rectangulaires afin d'obtenir des arêtes symétriques sur des épaisseurs comprises entre 3 et 15 mm. Les verres pouvant être façonnés par la machine ont une dimension minimal de 500x300 mm (l x h) et jusqu'à une dimension maximal de 4000x3210 mm (l x h).


La machine est entièrement automatique et n'a besoin d'aucun paramétrage ou réglage de la part de l'opérateur. Grâce aux capteurs placés près des outils, la machine enregistre les dimensions de chaque verre en phase d'usinage et gère automatiquement le mouvement de ceux-ci et des outils sur la base des informations recueillies. Il est ainsi possible de travailler plusieurs verres de n'importe quelle dimension et épaisseur les uns à la suite des autres.

 Esta máquina ha sido diseñada y fabricada para rebajar automáticamente las aristas en piezas rectangulares de vidrio plano de espesor comprendido entre 3 y 15 mm, a fin de obtener aristas simétricos. La máquina tiene la capacidad de mecanizar hojas de vidrio con unas dimensiones mínimas de 500x300 mm (l x h) y máxima de 4000x3210 mm (l x h).

El funcionamiento de la máquina es completamente automático y no requiere la intervención del operador para definir configuraciones o realizar regulaciones. Mediante los sensores presentes en las proximidades de las herramientas, la máquina mide las posiciones de cada uno de los vidrios que se mecanizan y en función de los datos captados, gestiona de forma automática el movimiento tanto de la hoja como de las herramientas. Por lo tanto, se puede mecanizar una sucesión de hojas de cualquier medida y espesor.

 The machine has been designed and built to arris edges automatically on flat rectangular glasses to obtain an even edge on thicknesses from 3 to 15 mm. The minimum dimensions of the sheets that the machine is able to process are 500x300 mm (l x h), and the maximum of 4000x3210 mm.


The machine is completely automatic; without operator intervention. The machine is equipped with sensors, placed near the tools, which detect and record the dimensions of each glass being processed. On the basis of the data collected, the machine automatically manages the movement of both the sheet of glass and the tools. Therefore, a series of sheets of any size and thickness can be processed in succession.

 A máquina foi projetada e construída para filetar automaticamente placas de vidro retangulares, planas, e realizar arredondamentos simétricos em espessuras entre 3 e 15 mm. As dimensões mínimas das placas que a máquina pode processar são de 500x300 mm (l x a) e as máximas são 4000x3210 mm (l x a).

O funcionamento da máquina é completamente automático e não precisa de nenhuma programação ou ajuste por parte do operador. Com os sensores localizados em proximidade dos utensílios, a máquina detecta as quotas de cada vidro a ser processado e, com base nos dados coletados, gerencia automaticamente o movimento da placa e dos utensílios. Portanto, pode ser colocada em processamento uma sucessão de placas de qualquer dimensão e espessura, desde que dentro do intervalo indicado.



MS SERIE

 La macchina è costituita da tre sezioni indipendenti: un **trasportatore in ingresso**, un **corpo centrale cabinato** dove avviene la lavorazione ed un **trasportatore in uscita**. La totale indipendenza degli elementi consente una gestione efficiente delle operazioni di carico e scarico dei pezzi, ottimizzando la produttività.

Il vetro viene convogliato in entrata ed in uscita tramite trasportatori equipaggiati di cinghie dentate che scorrono su supporti volventi per minimizzare gli attriti e migliorare la precisione della lavorazione.

Il corpo centrale cabinato alloggia due mandrini equipaggiati con mole periferiche che eseguono la lavorazione della lastra di vetro. Il movimento di ciascun mandrino è completamente indipendente dall'altro per permettere alla macchina di lavorare in contemporanea due lastre, cioè consentire l'inizio della sfilettatura di una nuova lastra prima che quella già in lavorazione sia completata. Ciascuna mola esegue la sfilettatura di due lati della lastra in modo che il consumo dei due utensili sia identico.

Tutte le funzioni, i comandi e i parametri sono gestiti da un PLC e sono richiamabili dal pannello touch screen, da cui è possibile visualizzare anche le diverse statistiche di lavorazione. Il punto cardine di tutto il sistema di gestione della macchina è costituito dal dispositivo di rilevazione del profilo del vetro.

La velocità di lavorazione, regolabile dal PLC, varia da 0 a 10 m/min.


La refrigerazione ad acqua è a circuito chiuso: le pompe immerse nella vasca inviano acqua alle mole.

Tutte le parti a contatto con l'acqua sono costruite con materiali resistenti alla corrosione (acciaio inox o leghe leggere) oppure sottoposte ad adeguati trattamenti protettivi.

Tutti gli impianti sono conformi alle normative di sicurezza vigenti.

Sulla macchina sono montati una serie di dispositivi di sicurezza e ripari fissi e mobili a protezione e salvaguardia dell'operatore.

La macchina è costruita in conformità alle norme CE vigenti.

 La machine est composée de trois sections indépendantes: un **convoyeur en entrée**, un **corps central en cabine** dans lequel s'effectue l'usinage et un **convoyeur en sortie**. La présence d'éléments entièrement indépendants les uns des autres permet de gérer de façon efficace les opérations de chargement et de déchargement des pièces, optimisant ainsi la productivité.

Les verres sont convoyés en entrée et en sortie grâce à des convoyeurs à courroies dentées se déplaçant sur des roulements afin de réduire au minimum les frottements et améliorer la précision de l'usinage.

Le corps central en cabine abrite deux broches porte-meules périphériques qui travaillent le verre. Les broches fonctionnent de façon entièrement indépendante l'une de l'autre afin de permettre de travailler deux verres en même temps et de commencer le polissage d'une nouvelle pièce avant que soit achevé l'usinage de la pièce déjà en machine.

Chaque meule réalise le polissage des deux côtés du verre de façon que l'usure des deux outils soit identique.

Toutes les fonctions, les commandes et les paramètres sont gérés par un PLC et peuvent être appelés à partir de l'écran tactile permettant également de visualiser les différentes statistiques d'usinage. Le point fort de l'ensemble du système de gestion de la machine est le dispositif de détection du profil du verre. La vitesse d'usinage peut être réglée par le PLC et varie de 0 à 10 m/min.


Le refroidissement à eau est à circuit fermé: les pompes plongées dans la cuve envoient de l'eau aux meules.

Toutes les parties se trouvant en contact avec l'eau, sont réalisées avec des matériaux résistants à la corrosion (acier inox ou alliages légers) ou bien sont soumises à des traitements protecteurs adéquats.

Toutes les installations sont conformes aux normes de sécurité en vigueur.

La machine est équipée d'une série de dispositifs de sécurité et de protections fixes et mobiles afin de sauvegarder la sécurité de l'opérateur.

Machine fabriquée conformément aux normes en vigueur, avec marque CE.

 The machine consists of three independent sections: an **entry conveyor**, a **closed central chamber** where the glass is processed and an **exit conveyor**.

The complete independence of each of these parts allows for the efficient management of loading and unloading, which optimises productivity.

On the input and output conveyors, the glass sheets are transported on toothed belts that run on rotating supports to minimize friction and improve precision during processing.

The closed central chamber holds two spindles with peripheral wheels that carry out the processing of the glass sheet. Each spindle is completely independent of the other to allow the machine to process two sheets simultaneously. This allows the machine to begin processing a new sheet before it finishes processing the other.

Each wheel processes the two sides of the sheet in such a way that the wear on the two tools is identical.

All functions, commands and parameters are managed by a PLC and can be accessed from a touch screen panel, from which it is also possible to visualize the various processing statistics.

The entire management system of the machine hinges on the detection sensor that records the dimensions of the glass.

The working speed, is adjustable through the PLC, from 0 - 10 m/min.

The machine has a closed circuit water cooling system, which feeds coolant to the diamond wheels via a submersible pump.

All parts in contact with water are either made of corrosion resistant materials (stainless steel or light alloys) or undergo adequate protective treatment.

All systems meet current safety standards.

A series of safety devices, fixed and mobile guards are installed on the machine to protect the operator.

The machine is built in compliance with current EC directives.



SPESSORI DI VETRO
ÉPAISSEURS DE VERRE
THICKNESS RANGING
GLASSSTÄRKEN
ESPEORES DE VIDRIO
ESPEURAS DE VIDRO



DIMENSIONI MINIME
DIMENSIONS MINIMALES
MINIMUM DIMENSIONS
MINDESTMAß
DIMENSIONES MÍNIMAS
DIMENSÕES MÍNIMAS



DIMENSIONI MASSIME
DIMENSIONS MAXIMALES
MAXIMUM DIMENSIONS
MAXIAUSMAß
DIMENSIONES MÁXIMAS
DIMENSÕES MÁXIMAS




ALTEZZA DEL PIANO DI LAVORO
HAUTEUR DU PLAN DE TRAVAIL
HEIGHT OF WORK SURFACE
HÖHE DER ARBEITSFLÄCHE
ALTO DEL PLANO DE TRABAJO
ALTURA DO PLANO DE TRABALHO



POTENZA TOTALE
PUISSANCE TOTALE
TOTAL CAPACITY
STROMBEDARF
POTENCIA TOTAL
POTÊNCIA TOTAL

	SPESSORI DI VETRO ÉPAISSEURS DE VERRE THICKNESS RANGING GLASSSTÄRKEN ESPEORES DE VIDRIO ESPEURAS DE VIDRO	DIMENSIONI MINIME DIMENSIONS MINIMALES MINIMUM DIMENSIONS MINDESTMAß DIMENSIONES MÍNIMAS DIMENSÕES MÍNIMAS	DIMENSIONI MASSIME DIMENSIONS MAXIMALES MAXIMUM DIMENSIONS MAXIAUSMAß DIMENSIONES MÁXIMAS DIMENSÕES MÁXIMAS	ALTEZZA DEL PIANO DI LAVORO HAUTEUR DU PLAN DE TRAVAIL HEIGHT OF WORK SURFACE HÖHE DER ARBEITSFLÄCHE ALTO DEL PLANO DE TRABAJO ALTURA DO PLANO DE TRABALHO	POTENZA TOTALE PUISSANCE TOTALE TOTAL CAPACITY STROMBEDARF POTENCIA TOTAL POTÊNCIA TOTAL
MS1520	3/15 mm	500x300 mm	4.000x2.000 mm	705 mm*	KW 23
MS1525	3/15 mm	500x300 mm	4.000x2.500 mm	705 mm*	KW 23
MS1532	3/15 mm	500x300 mm	4.000x3.210 mm	705 mm*	KW 23

* ≠ a richiesta | ≠ sur demande | ≠ on request | ≠ auf Anfrage | ≠ sobre pedido | ≠ conforme solicitado

 Die Maschine besteht aus drei unabhängigen Bauteilen: **einen Einlauftransport, dem Schleifbereich, wo die Verarbeitung erfolgt und einen Auslauftransport.** Die separat angetriebenen und gesteuerten Bauteile ermöglichen eine optimale Produktivität mit max. kurzen Taktzeiten.

Der Ein- und Auslauftransport ist mit Zahnriemen ausgestattet, die über Rollen laufen, um eine präzise Bearbeitung zu garantieren.

Im Mittelteil mit Kabine befinden sie sich zwei Schleifspindeln, welche gesteuert die Glaskanten schleifen. Die beiden Spindeln bewegen sich unabhängig voneinander, so daß gleichzeitig auch zwei Gläser mit der Maschine bearbeitet werden können, d. h., während die Bearbeitung des ersten Glases noch abgeschlossen wird, kann bereits mit dem Säumen der nächsten Scheibe begonnen werden. Jede Dia-Schleifscheibe säumt beide Seiten des Glases, so daß beide Werkzeuge in gleichem Maß abnutzen.

Alle Funktionen, Schaltungen und Parameter werden durch SPS gesteuert und können auf einem Touchscreen angezeigt werden. Auf diesem Bildschirm sind auch die verschiedenen Arbeitsstatistiken abrufbar. Hauptelement der gesamten Steuerung ist die Technik zur Erfassung der Glasabmessung.

Die durch SPS gesteuerte Bearbeitungsgeschwindigkeit kann zwischen 0 bis 10 m/Min. eingestellt werden.


Die Wasserkühlung erfolgt im geschlossenen Kreislauf mit entsprechenden Pumpen in den Tanks.

Alle Teile, die mit Wasser in Berührung kommen, bestehen entweder aus rostfreiem Material (Edelstahl oder Leichtlegierungen) oder haben eine langlebige Schutzlackierung.

Alle Anlagen entsprechen den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

Die Maschine ist mit einer Reihe von Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet, sowie mit festen und beweglichen Abdeckungen zum Schutz und zur Sicherheit des Personals.


Diese Maschine entspricht folgenden EG-Richtlinien.

 La máquina consta de tres secciones independientes: **un transportador de entrada, un cuerpo central interno a una cabina en el que se realiza la mecanización, y un transportador de salida.** La total independencia entre los elementos permite una gestión eficiente de las operaciones de carga y descarga de las piezas, optimizando la productividad.

El vidrio se canaliza en entrada y en salida mediante unos transportadores equipados con correas dentadas que se desplazan sobre guías con rodamientos lineales para minimizar el rozamiento y mejorar la precisión de la mecanización. **El cuerpo central con cabina aloja dos mandriles equipados con muelas** periféricas que trabajan la hoja de vidrio. El movimiento de cada uno de los mandriles es completamente independiente del otro, para permitir que la máquina pueda trabajar simultáneamente dos hojas, o es, para consentir el inicio de la mecanización de una nueva hoja antes de que se haya concluido el de la hoja que se estaba mecanizando antes. Cada una de las muelas realiza la mecanización de dos lados de la hoja, de forma que el desgaste de las dos herramientas sea idéntico. Todas las funciones, los mandatos y los parámetros están controlados desde un PLC y se pueden ver en la pantalla táctil, en la que se pueden visualizar también las diferentes estadísticas de la mecanización. El punto sobre el que gira todo el sistema de gestión de la máquina está constituido por el dispositivo de adquisición del perfil del vidrio.

La velocidad de trabajo, que se puede regular con el PLC, va de 0 a 10 m/min. La refrigeración mediante agua es un proceso en circuito cerrado: las bombas sumergidas en el depósito mandan agua a las muelas. Todas las partes que entran en contacto con el agua están fabricadas con materiales resistentes a la corrosión (acero inoxidable o aleaciones ligeras) o bien se han sometido a un tratamiento de protección adecuado. Todos los circuitos cumplen con las normativas de seguridad vigentes. En la máquina hay instalados una serie de dispositivos de seguridad y resguardos fijos y móviles de protección para el operador.

La máquina ha sido construida de conformidad con las normas CE vigentes.

 A máquina é constituída por três seções independentes: **uma esteira de transporte na entrada, um corpo central com cabina no qual se dá o processamento e uma esteira de transporte na saída.** A total independência dos elementos permite uma gestão eficiente das operações de carga e descarga das peças, otimizando a produtividade.

O vidro é transportado na entrada e na saída mediante esteiras equipadas com correias dentadas, que deslizam sobre suportes cinéticos para minimizar o atrito e melhorar a exatidão do processamento. **O corpo central, com cabina, acomoda dois mandris equipados com rebolos** periféricos que efetuam o processamento da placa de vidro. O movimento de cada mandril é completamente independente do outro, e permite que a máquina realize o processamento contemporâneo de duas placas, isto é, iniciar a filetar uma nova placa enquanto a anterior ainda está para ser terminada.

Cada rebolo realiza o filetagem de dois lados da placa, de forma que o desgaste dos dois utensílios seja uniforme.

Todas as funções, os comandos e os parâmetros são gerenciados por um PLC e podem ser visualizados no visor tátil, juntamente com as diversas estatísticas de processamento. O fulcro deste sistema de gerenciamento da máquina é dado pelo dispositivo de detecção do perfil do vidro.

A velocidade de processamento, ajustável do PLC, varia de 0 a 10 m/min.

O resfriamento a água é com circuito fechado: as bombas submersas no tanque enviam água aos rebolos.

Todas as partes em contato com a água são fabricadas com materiais resistentes à corrosão (aço inox ou ligas leves) ou submetidas a adequados tratamentos de proteção.

Todos os sistemas estão em conformidade com as normas de segurança em vigor. Na máquina está montada uma série de dispositivos de segurança e anteparos fixos e móveis para proteção e salvaguarda do operador.

A máquina é construída em conformidade com as normas CE em vigor.



CAPACITÀ VASCHE
CAPACITÉ DE LA CUVE
TANK CAPACITY
FASSUNGSVERMÖGEN
CAPACIDAD DEL DEPÓSITO
CAPACIDADE DOS TANQUES



CONSUMO ARIA
CONSOMMATION D'AIR
AIR CONSUMPTION
LUFTVERBRAUCH
CONSUMO DE AIRE
CONSUMO DE AR



VELOCITÀ D'AVANZAMENTO
VITESSE D'AVANCE
FORWARD SPEED
VORSCHUBGESCHWINDIGKEIT
VELOCIDAD DE AVANCE
VELOCIDADE DE AVANÇO



PESO TOTALE
POIDS TOTAL
OVERALL WEIGHT
GESAMTGEWICHT
PESO TOTAL
PESO TOTAL



OPZIONALI: DIMENSIONI MASSIME
OPTIONS: DIMENSIONS MAXIMALES
OPTIONAL: MAXIMUM DIMENSIONS
ZUBEHÖR: MAXIAUSMAß
OPCIONALES: DIMENSIONES MAXIMAS
OPÇÕES: DIMENSÕES MÁXIMAS

340 l

90 NI/min

0/10 m/min

5.500 Kg

6.000x2.000 mm

340 l

90 NI/min

0/10 m/min

5.800 Kg

6.000x2.500 mm

340 l

90 NI/min

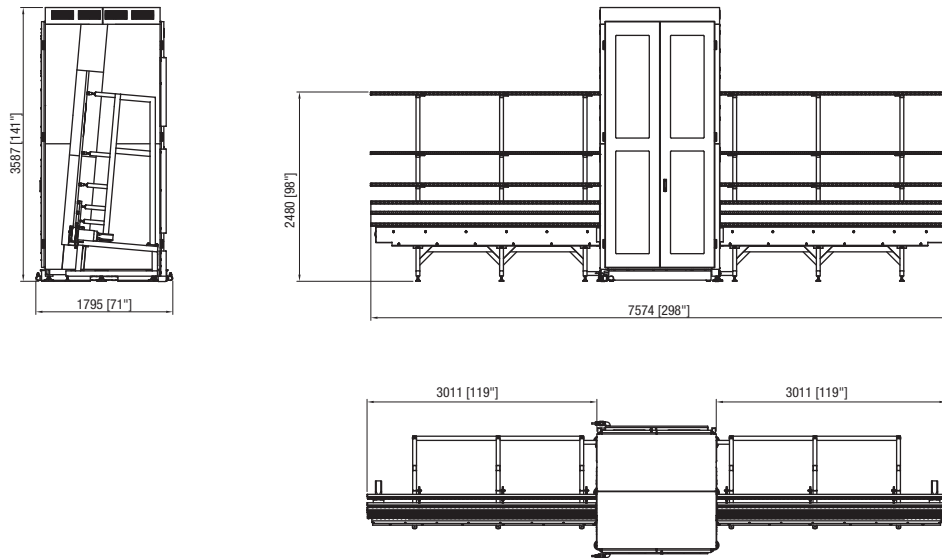
0/10 m/min

6.000 Kg

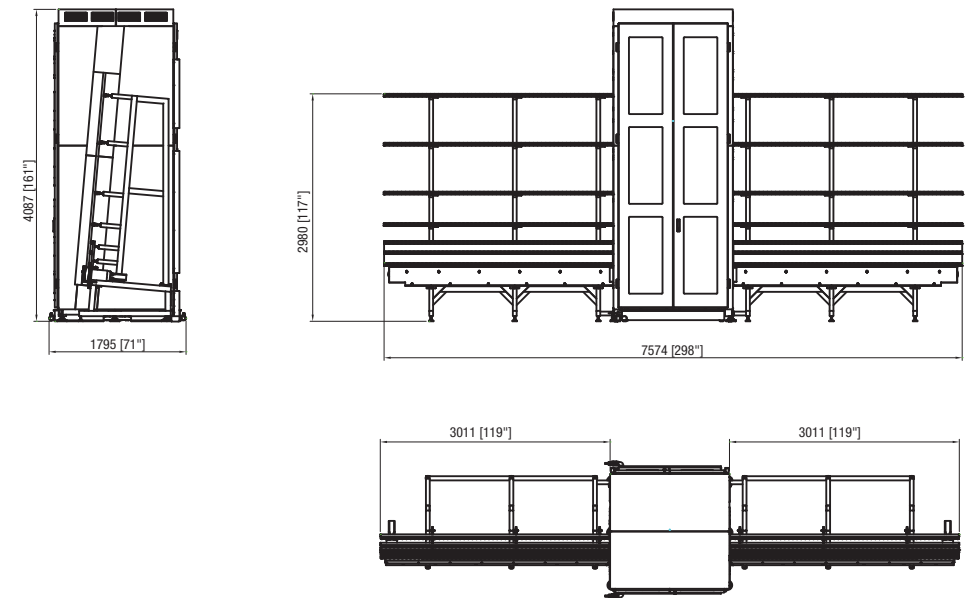
6.000x3.210 mm


MS SERIE

MS1520




MS1525



 Per carichi superiori e configurazioni diverse da quelle contemplate nel presente catalogo, contattare l'ufficio tecnico Schiatti.

 Pour des charges supérieures et des configurations différentes de celles proposées dans le présent catalogue, veuillez contacter le bureau technique Schiatti.

 For higher loads and different configurations than those considered in the present catalogue, contact Officina Meccanica Schiatti Angelo srl technical department.

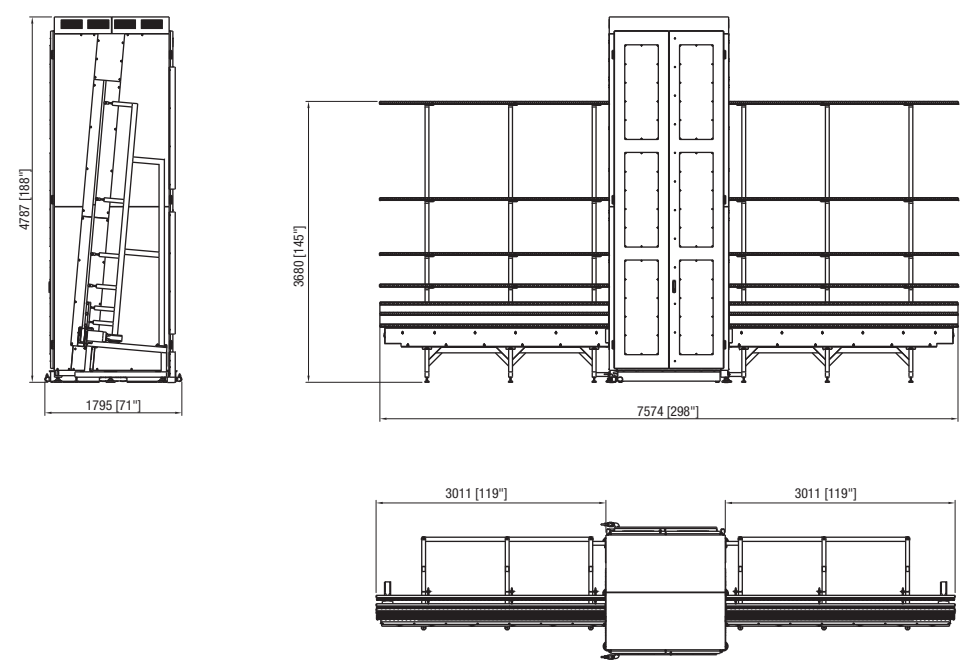
 Für höhere Belastungen und Ausstattungen in den aktuellen Katalogen setzen sie sich bitte mit ihrem Zuständigen Händler oder direkt mit Officina Meccanica Schiatti Angelo srl, Abteilung technick in Verbindung.

 Para cargas lineares superiores y configuraciones diferentes de aquellas contempladas en el presente catalogo, contactar con nuestra oficina tecnica.

 Para carregamento superior e configuração diferente da que esta especificado no catálogo, contatar o escritório técnico do fabricante Schiatti Angelo srl.



MS1532



For more than half a century Officina Meccanica Schiatti Angelo srl has been manufacturing machines for the glass processing.

Their password is reliability; reliability of the range of products, reliability of the personnel, and reliability in before and after-sales service, to meet the needs of all glassworks, from small businesses to large multinational industries. Schiatti has gained sound know-how in the field of design and engineering, thanks to the hands-on experience gained at their the clients' side.

Schiatti Angelo srl commercial strategies is successfully combines on overall vision with an approach that focusses on local needs.




ALBANIA - ALGERIA - ARGENTINA - AUSTRALIA - AUSTRIA - BAHRAIN - BELARUS - BELGIUM - BOLIVIA - BOSNIA AND HERZEGOVINA - BRASIL - BULGARIA - CANADA - CHILE - CHINA - COLOMBIA - CROAZIA - CYPRUS - CZECH REPUBLIC - DENMARK - DOMINICAN REPUBLIC - ECUADOR - EGYPT - ESTONIA - FIJI - FINLAND - FRANCE - GERMANY - GHANA - GREECE - HAITI - HONG KONG - HUNGARY - INDIA - INDONESIA - IRAN - IRELAND - ISRAEL - ITALY - JAPAN - JORDAN - KAZAKHSTAN - KENYA - LIBYA - LITHUANIA - LUXEMBOURG - MACEDONIA - MALAYSIA - MALTA - MAURITIUS - MEXICO - MOLDOVA - MOROCCO - MOZAMBICO - NETHERLANDS - NEW ZELAND - NIGERIA - NORWAY - OMAN - PANAMA - PARAGUAY - PHILIPPINES - POLAND - PORTUGAL - PUERTO RICO - QATAR - ROMANIA - RUSSIA - SAUDI ARABIA - SERBIA AND MONTENEGRO - SINGAPORE - SLOVAKIA - SLOVENIA - SOUTH AFRICA - SOUTH KOREA - SPAIN - SUDAN - SWEDEN - SWITZERLAND - TAIWAN - TANZANIA - THAILAND - TUNISIA - TURKEY - UKRAINA - UNITED ARAB EMIRATES - UNITED KINGDOM - UNITED STATES - URUGUAY - VENEZUELA.




Officina Meccanica Schiatti Angelo s.r.l. - Via alla Porada, 188 - 20831 Seregno (MB) - Italy
Tel. +39 0362 238 496 - Fax +39 0362 327 990 - info@schiattingelosrl.com
www.schiattingelosrl.com




 La ditta si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche che ritenga opportune, in qualsiasi momento e senza preavviso.

 La societe se reserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'elle considere opportunes, a tout moment et sans preavis.

 The company reserves the right to itself to yield all the modifications that it deems necessary, in any moment and without notice.

 Wir behalten uns das recht vor, jederzeit notwendige technische veränderungen ohne besonderen hinweisvorzunehmen.

 Officina meccanica Schiatti Angelo srl se reserva el derecho de realizar todas las modificaciones que considere oportunas, en cualquier momento y sin previo aviso.

 A empresa se reserva o direito de trocar ou modificar o que precisa futuramente en qualquer momento e sem prévio aviso.